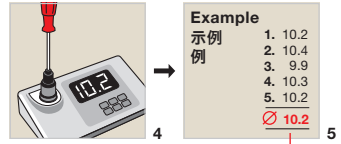


Justieren für die Nachkalibrierung
Réglage pour le recalibrage
Regolazione della calibratura successiva

Adjusting for recalibration
Ajuste para la recalibración
Justeren voor de recalibratie
Regulacja do kalibracji uzupełniającej

校准重调功能
再校正

DigiTorque V02.1 デジタルトルクハンドル V02.1	Unterer Wert CLo Valeur inférieure CLo Valore inferiore CLo Lower value CLo Valor inferior CLo Laagste waarde CLo Dolna wartość CLo 下限値 CLo 下限值 CLo
9318 10–50 cNm	10 cNm
9320 40–200 cNm	40 cNm
9320 1.0–5.0 Nm	1.0 Nm
9325 3.4–16 Nm	3.4 Nm



Hier geht's zum Video.
Scannez ici pour la vidéo.
Guarda il video.

Scan to access video.
Acceda aquí al vídeo.
Hier kunt u de video bekijken.
Tutaj przejdiesz do wideo.

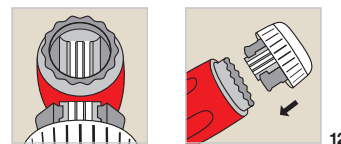
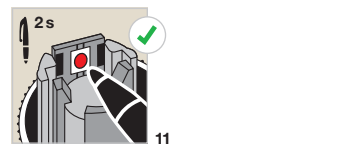
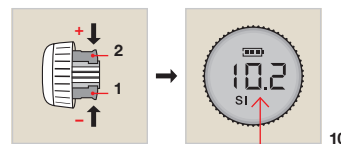
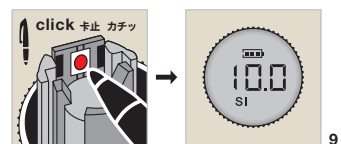
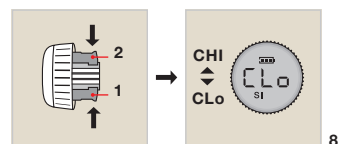
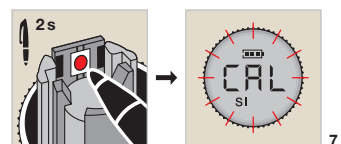
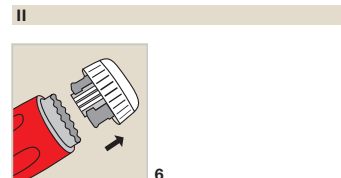
動画はコチラ。

<https://www.pbst.ch/en/DTV021>

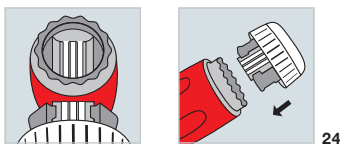
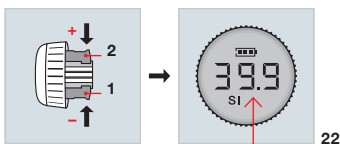
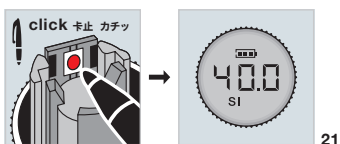
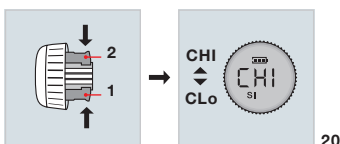
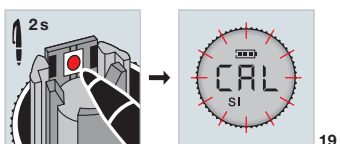
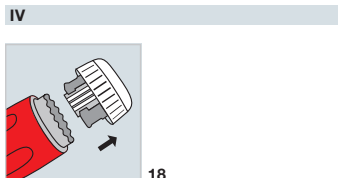
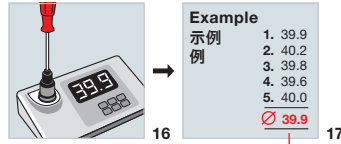
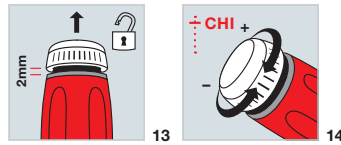


点击这里观看视频。

<https://www.pbst.ch/cn/DTV021>



DigiTorque V02.1 デジタルトルクハンドル V02.1	Oberer Wert CHI Valeur supérieure CHI Valore superiore CHI Upper value CHI Valor superior CHI Hoogste waarde CHI Górna wartość CHI 上限値 CHI 上限値 CHI
9318 10–50 cNm	40 cNm
9320 40–200 cNm	160 cNm
9320 1.0–5.0 Nm	4.0 Nm
9325 3.4–16 Nm	12.8 Nm



I / III Referenzwert ermitteln

- 1/13 Kappe ziehen
- 2/14 Justierwert **CLo** / **CHI** einstellen
- 3/15 Kappe einrasten
- 4/16 Drehmoment mit einer geeigneten Messrichtung messen
- 5/17 Mittelwert berechnen

II / IV Speichern des Wertes

- 6/18 Kappe entfernen
- 7/19 **Menütaste** für 2 Sekunden drücken bis «CAL» blinkt
- 8/20 Mit **Taste 1** oder **2** den unteren **CLo** oder den oberen **CHI** Wert auswählen
- 9/21 Auswahl mit «**click**» auf **Menütaste** bestätigen
- 10/22 Mit **Taste 1** (–) und **Taste 2** (+) den berechneten Wert einstellen
- 11/23 **Menütaste** für 2 Sekunden drücken zum Speichern der Einstellung
- 12/24 Kappe einsetzen

Wird im Justiermodus für 20 Sekunden keine Taste betätigt, wird dieser ohne Speicherung beendet.

I / III Déterminer la valeur de référence

- 1/13 Tirer le capuchon
- 2/14 Régler la valeur de réglage **CLo** / **CHI**
- 3/15 Engager le capuchon
- 4/16 Mesurer le couple de rotation avec un instrument de mesure adapté
- 5/17 Calculer la moyenne

II / IV Enregistrement de la valeur

- 6/18 Retirer le capuchon
- 7/19 Appuyer sur la **touche de menu** pendant 2 secondes jusqu'à ce que «CAL» clignote
- 8/20 Avec la **touche 1** ou **2**, sélectionner la valeur **CLo** inférieure ou la valeur **CHI** supérieure
- 9/21 Confirmer la sélection en «**cliquant**» sur la **touche de menu**
- 10/22 Régler la valeur calculée avec la **touche 1** (–) et la **touche 2** (+)
- 11/23 Appuyer sur la **touche de menu** pendant 2 secondes pour enregistrer le réglage
- 12/24 Installer le capuchon

Si aucune touche n'est actionnée en mode de réglage pendant 20 secondes, ce mode est quitté sans enregistrer.

I / III Rilevare il valore di riferimento

- 1/13 Tirare la calotta
- 2/14 Impostare il valore di regolazione **CLo** / **CHI**
- 3/15 Applicare la calotta
- 4/16 Misurare il momento torcente servendosi di un apposito dispositivo
- 5/17 Calcolare il valore medio

II / IV Salvare il valore

- 6/18 Rimuovere la calotta
- 7/19 Premere il **tasto Menu** per 2 secondi fino a che «CAL» non inizia a lampeggiare
- 8/20 Con il **tasto 1** o **2** selezionare il valore **CLo** inferiore o quello **CHI** superiore
- 9/21 Confermare la scelta facendo «**click**» sul **tasto Menu**
- 10/22 Impostare il valore calcolato con il **tasto 1** (–) e **tasto 2** (+)
- 11/23 Salvare l'impostazione premendo il **tasto Menu** per 2 secondi
- 12/24 Applicare la calotta

Se in modalità di regolazione non vengono premuti tasti per 20 secondi, l'utensile esce da tale modalità senza effettuare il salvataggio.

I / III Calculate the reference value

- 1/13 Pull the turnable head
- 2/14 Set the **CLo** / **CHI** alignment value
- 3/15 Snap the turnable head back into place
- 4/16 Measure the torque with a suitable measuring device
- 5/17 Calculate the average value

II / IV Saving the value

- 6/18 Remove the turnable head
- 7/19 Press and hold the **menu button** for 2 seconds until «CAL» flashes
- 8/20 Using **button 1** or **2**, select the lower **CLo** or upper **CHI** value
- 9/21 Confirm selection by «**clicking**» the **Menu button**
- 10/22 Set the calculated value using **button 1** (–) and **button 2** (+)
- 11/23 Press and hold the **menu button** for 2 seconds to save the setting
- 12/24 Insert the turnable head

If none of the buttons are pressed for 20 seconds while in alignment mode, this process will be ended without saving.

I / III Determinar el valor de referencia

- 1/13 Extraiga la tapa
- 2/14 Establezca el valor de ajuste **CLo** / **CHI**
- 3/15 Coloque la tapa
- 4/16 Mida el par con un dispositivo de medición adecuado
- 5/17 Calcule el valor medio

II / IV Guardar el valor

- 6/18 Retire la tapa
- 7/19 Pulse el **botón de menú** durante 2 segundos hasta que parpadee «CAL»
- 8/20 Seleccione el valor inferior **CLo** o superior **CHI** con el **botón 1** o **2**
- 9/21 Confirme la selección haciendo clic en el **botón de menú**
- 10/22 Utilice el **botón 1** (–) y el **botón 2** (+) para ajustar el valor calculado
- 11/23 Pulse el **botón de menú** durante 2 segundos para guardar la configuración
- 12/24 Coloque la tapa

Si no se pulsa ninguna tecla durante 20 segundos en el modo de ajuste, este finaliza sin guardar los cambios.

I / III Referentiewaarde bepalen

- 1/13 Trek de dop uit
- 2/14 Stel de afstelwaarde **CLo** / **CHI** in
- 3/15 Druk de dop weer vast
- 4/16 Meet het draaimoment met een geschikt meetapparaat
- 5/17 Bereken de gemiddelde waarde

II / IV Waarde opslaan

- 6/18 Verwijder de dop
- 7/19 Houd de **menuknop** 2 seconden ingedrukt totdat «CAL» begint te knipperen
- 8/20 Selecteer met **toets 1** of **2** de laagste **CLo** of hoogste **CHI** waarde
- 9/21 Bevestig de geselecteerde waarde met een «**klik**» op de **menutoets**
- 10/22 Stel met **toets 1** (–) en in **toets 2** (+) de berekende waarde in
- 11/23 Houd de **menuknop** 2 seconden ingedrukt om de instelling op te slaan
- 12/24 Druk de dop weer vast

Wanneer in de afstelmodus gedurende 20 seconden geen toets wordt bediend, wordt deze modus zonder opslaan afgesloten.

I / III Określanie wartości referencyjnej

- 1/13 Zdejmij nasadkę
- 2/14 Ustaw wartość nastawczą **CLo** / **CHI**
- 3/15 Załóż nasadkę
- 4/16 Zmierz moment obrotowy odpowiednim przyrządem
- 5/17 Oblicz średnią wartość

II / IV Zapisywanie wartości

- 6/18 Zdejmij nasadkę
- 7/19 Naciśnij **przycisk Menu** przez 2 sekund, aż zacznie migać «CAL»
- 8/20 Za pomocą **Przycisku 1** lub **2** wybierz wartość dolną **CLo** lub górną **CHI**
- 9/21 Potwierdź «**klikając**» na **przycisk Menu**
- 10/22 **Przyciskiem 1** (–) lub **2** (+) ustaw obliczoną wartość
- 11/23 Naciśnij **przycisk Menu** przez 2 sekund, by zapisać ustawienie
- 12/24 Nałóż nasadkę

Jeśli w trybie nastawiania przez 20 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, tryb ten zostanie zakończony bez zapisywania danych.

I / III 确定参考值

- 1/13 拉动盖帽
- 2/14 对校正值 **CLo** / **CHI** 进行设置
- 3/15 嵌入盖帽
- 4/16 使用合适的测量设备测量扭矩
- 5/17 计算平均值

II / IV 保存该数值

- 6/18 卸下盖帽
- 7/19 长按菜单按钮 2 秒钟, 直到“CAL”灯闪烁
- 8/20 通过键 1 或键 2 选择下限值 **CLo** 或上限值 **CHI**
- 9/21 通过“按下”菜单键确认选项
- 10/22 通过键 1 (–) 和键 2 (+) 对计算值进行设置
- 11/23 长按菜单按钮 2 秒钟, 以保存设置
- 12/24 装上盖帽

在调整模式下如果 20 秒内未按下任何键, 将在未保存的情况下退出该模式。

I / III 基準値の決定

- 1/13 キャップを引き抜く
- 2/14 校正値の設定 **CLo** / **CHI**
- 3/15 キャップをはめ込む
- 4/16 適切な測定器によるトルク測定
- 5/17 平均値の計算

II / IV 値の保存

- 6/18 キャップを取り外す
- 7/19 「CAL」が点滅するまで、メニューボタンを2秒間押し続ける
- 8/20 1、2のボタンを用いて、**CLo** 下限値、**CHI** 上限値を選択する
- 9/21 「メニューボタンの「クリック」」で選択を確定する
- 10/22 ボタン1 (–)、ボタン2 (+) で計算値を設定する
- 11/23 メニューボタンを2秒間押し続け、設定値を保存する
- 12/24 キャップをはめ込む

調整モードで20秒間ボタンを押さなかった場合には、この設定値が保存されずに終了します。

Hinweis: Wir empfehlen ein jährliches Nachkalibrieren und das regelmässige Kontrollieren mit einem geeigneten Messsystem.

Achtung: Jeder DigiTorque V02.1 weist eine eigene Identifizierungsnummer auf. Diese ist auf dem Griff aufgeführt und in der Kappe über die NFC Schnittstelle auslesbar. Jede Kappe darf nur mit dem dazugehörigen Griff verwendet werden.

Remarque: Nous recommandons un recalibrage annuel et un contrôle régulier avec un système de mesure approprié.

Attention: Chaque DigiTorque V02.1 a son propre numéro d'identification. Celui-ci est indiqué sur la poignée et peut être lu dans le couvercle via l'interface NFC. Chaque couvercle ne peut être utilisé qu'avec la poignée correspondante.

Nota: raccomandiamo una ricalibratura annuale e un controllo regolare con un sistema di misurazione adeguato.

Attenzione: ciascun DigiTorque V02.1 ha un proprio numero di identificazione. Questo è indicato sull'impugnatura e può essere letto dal tappo tramite l'interfaccia NFC. Ciascun tappo può essere utilizzato solo con l'impugnatura corrispondente.

Nota: We recommend annual recalibration and regular checks using a suitable measuring system.

Nota: Each DigiTorque V02.1 has its own numerical identifier. The ID is shown on the handle and can be read out from the cap via NFC. Each cap must only be used in conjunction with its associated handle.

Nota: recomendamos realizar una recalibración anual y una comprobación periódica con un sistema de medición adecuado.

Atención: cada DigiTorque V02.1 tiene su propio número de identificación indicado en el mango y que puede leerse en la tapa a través de la interfaz NFC. Cada tapa solo puede utilizarse con el mango correspondiente.

Aanbeveling: We raden aan jaarlijks te recalibreren en regelmatig controles uit te voeren met een geschikt meetapparaat.

Let op: Iedere DigiTorque V02.1 heeft een eigen identificatienummer. Dit is op het hecht aangebracht en in de displaydop uitleesbaar via de NFC-interface. Iedere displaydop mag uitsluitend met het bijbehorende hecht gebruikt worden.

Wskazówka: Zaleca się coroczną rekalkibrację i regularne kontrole przy pomocy właściwego systemu pomiarowego.

Uwaga: Każde urządzenie DigiTorque V02.1 posiada własny numer seryjny. Numer umieszczony jest na rękojęści i zatyczoce powyżej interfejsu NFC. Dana zatyczołka może być stosowana wyłącznie z przydzieloną rękojęścią.

说明: 我们建议, 每年利用合适的测量系统进行重新校准并定期检查。
说明: 每款DigiTorque V02.1扭矩螺丝刀均配有自身的识别号码, 显示在手柄上, 也可以通过NFC接口从盖帽上读取。每个盖帽只可与之对应的手柄一起使用。

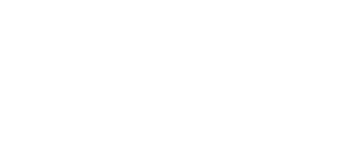
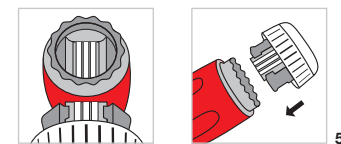
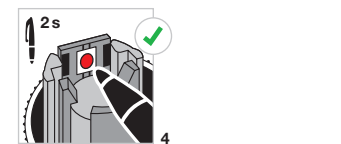
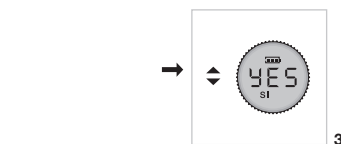
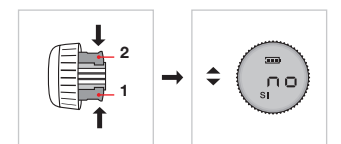
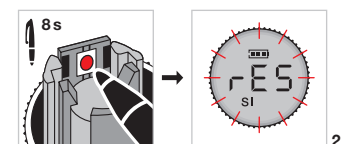
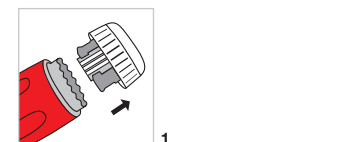
注: デジタルトルクハンドル V02.1は、1年に1回の再校正と適切な測定システムによる定期的なチェックを推奨します。

注: デジタルトルクハンドル V02.1には識別番号があります。その番号はグリッパに表示されており、NFC経由でキャップから読み取ることができます。それぞれのキャップは、対応するグリッパのみ使用できます。

Werkseinstellungen zurücksetzen
Restaurer les valeurs par défaut
Ripristinare le impostazioni iniziali

Resetting to factory settings
Restablecer la configuración de fábrica
Fabriekinstellingen terugzetten
Powrót do ustawień fabrycznych

重置出厂设置
出荷時設定へのリセット



Achtung: Alle Justierwerte werden auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.
Hinweis: Wir empfehlen nach dem Zurücksetzen das Drehmomentwerkzeug neu zu kalibrieren.

Attention: toutes les valeurs de réglage par défaut sont restaurées.
Remarque: nous vous recommandons de recalibrer l'outil dynamométrique après la restauration.

Attenzione: tutti i valori impostati verranno riportati allo stato iniziale.
Nota: dopo il ripristino dei valori iniziali, si consiglia di ricalibrare l'utensile torsionometrico.

Caution: All of the alignment values will be reset to factory settings.
Note: We recommend recalibrating the torque tool after completing the reset process.

Atención: todos los ajustes se restablecerán a la configuración de fábrica.
Nota: recomendamos volver a calibrar la herramienta dinamoétrica después del reajuste.

Let op: Alle afstelwaarden worden op de fabriekinstellingen teruggezet.
Opmerking: Wij adviseren het momentgevoel na het resetten opnieuw te kalibreren.

Uwaga: Wszystkie wartości nastawcze zostaną przywrócone do ustawień fabrycznych.
Wskazówka: Zalecamy ponownie skalibrowanie narzędzia dynamometrycznego po przywróceniu ustawień fabrycznych.

注意: 所有校正值被重置为出厂设置。
说明: 我们建议在复位后重新校准扭矩工具。

注意: 調整値はすべて、出荷時設定にリセットされます。
注意: リセット後は、トルクツールの再校正をお勧めします。

Garantie
Garantie
Garanzia

Warranty
Garantía
Garantie
Gwarancja

质保
保証

Für DigiTorque V02.1 Drehmomentschraubenzieher gewähren wir eine Garantie von 3 Jahren ab Kaufdatum. Der Garantieanspruch gilt nicht bei unsachgemässer Verwendung, Missbrauch und natürlichem Verschleiss. Jeglicher weiterer Schadenersatz wird ausdrücklich abgelehnt.

Pour les tournevis dynamométriques DigiTorque V02.1, nous offrons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. La garantie ne s'applique pas à une utilisation inappropriée, abusive et à l'usure naturelle. Tout autre dommage est expressément rejeté.

Sui giraviti torsionometrici DigiTorque V02.1 forniamo una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. La garanzia non si applica in caso di uso improprio, abuso e usura naturale. Ulteriori richieste di risarcimento danni saranno espressamente respinte.

We provide a three-year warranty for DigiTorque V02.1 torque screwdrivers from the date of purchase. The warranty does not apply in the event of improper use, abuse and normal wear & tear. All other claims for damages are explicitly rejected.

Otorgamos para los destornilladores dinamoétricos DigiTorque V02.1 una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. El derecho de garantía excluye todo tipo de uso indebido, abuso y desgaste natural. Se rechaza expresamente cualquier otra indemnización por daños y perjuicios.

Op DigiTorque V02.1 draaimomentschroevendraaiers geven we een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum. De aanspraak op garantie vervalt bij onjuist gebruik, oneigenlijk gebruik en normale slijtage. Iedere verdere aanspraak op schadevergoeding wordt uitdrukkelijk afgewezen.

Sämtliche Drehmomentschraubenzieher werden mit Konformitätserklärung und Kalibrierschein nach EN ISO 6789:2017 geliefert.

Tous nos tournevis dynamométriques sont fournis avec le certificat de contrôle, selon la norme EN ISO 6789:2017.

All torque screwdrivers are supplied with a Declaration of Conformity and calibration certificate to EN ISO 6789:2017.

Todos los destornilladores dinamoétricos se suministran con una declaración de conformidad y un certificado de calibración según EN ISO 6789:2017.

Alle draaimomentschroevendraaiers worden geleverd met conformiteitverklaring en testcertificaat volgens EN ISO 6789:2017.

Alle dynamometerschroevendraaiers worden geleverd met conformiteitverklaring en testcertificaat volgens EN ISO 6789:2017.

Wszystkie wrętki dynamometryczne oferowane są z dołączonym świadectwem zgodności oraz poświadczeniem kalibracji wg EN ISO 6789:2017.

所有扭矩螺丝刀均附有一份合规声明和符合EN ISO 6789:2017的检测证书。

全てのトルクドライバーには、適合証明書とENISO6789:2017に準拠した校正証明書が付属します。

